Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Biada wam znawcy Pisma i faryzeusze obłudnicy gdyż budujecie groby proroków i przystrajacie grobowce sprawiedliwych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Biada wam, znawcy Prawa i faryzeusze, obłudnicy, że budujecie groby prorokom i zdobicie grobowce sprawiedliwych; |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Biada wam, uczeni w piśmie i faryzeusze obłudnicy. bo budujecie groby proroków i przystrajacie grobowce sprawiedliwych: |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Biada wam znawcy Pisma i faryzeusze obłudnicy gdyż budujecie groby proroków i przystrajacie grobowce sprawiedliwych |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Biada wam, znawcy Prawa i faryzeusze, obłudnicy! Budujecie groby prorokom i zdobicie grobowce sprawiedliwych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Biada wam, uczeni w Piśmie i faryzeusze, obłudnicy, bo budujecie grobowce proroków i zdobicie nagrobki sprawiedliwych; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Biada wam, nauczeni w Piśmie i Faryzeuszowie obłudni! iż budujecie groby proroków, i zdobicie nagrobki sprawiedliwych, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Biada wam, Doktorowie i Faryzeuszowie obłudnicy, którzy budujecie groby proroków i zdobicie pamiątki sprawiedliwych, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Biada wam, uczeni w Piśmie i faryzeusze obłudnicy, bo budujecie groby prorokom i zdobicie grobowce sprawiedliwych |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Biada wam, uczeni w Piśmie i faryzeusze, obłudnicy, że budujecie grobowce prorokom i zdobicie nagrobki sprawiedliwych, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Biada wam, nauczyciele Prawa i faryzeusze, obłudnicy, bo budujecie groby proroków i przyozdabiacie grobowce sprawiedliwych, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Biada wam, obłudni nauczyciele Pisma i faryzeusze, bo budujecie groby prorokom i ozdabiacie grobowce sprawiedliwych. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Biada wam, uczeni w Piśmie i faryzeusze, obłudnicy, bo budujecie grobowce prorokom i stroicie pomniki sprawiedliwym, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Biada wam, zakłamani znawcy Prawa i faryzeusze, bo budujecie grobowce prorokom, ozdabiacie pomniki prawych ludzi |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Biada wam, nauczyciele Pisma i faryzeusze, obłudnicy! Bo budujecie grobowce prorokom i ozdabiacie pomniki sprawiedliwych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Горе вам, книжники та фарисеї, лицеміри, що будуєте гроби пророкам і прикрашаєте пам'ятники праведникам, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Biada wam pisarze i farisaiosi grający rolę, że budujecie groby proroków i stroicie pamiątkowe grobowce przestrzegających reguł cywilizacji,  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Biada wam, uczeni w Piśmie i faryzeusze, obłudnicy, że budujecie grobowce proroków oraz zdobicie nagrobki sprawiedliwych, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Biada wam, obłudni nauczyciele Tory i p'ruszim! Budujecie grobowce prorokom i przyozdabiacie groby caddikim, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Biada wam, uczeni w piśmie i faryzeusze, obłudnicy! Budujecie bowiem groby prorokom i ozdabiacie grobowce pamięci prawych, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Marny wasz los, przywódcy religijni i faryzeusze! Jesteście obłudnikami! Stawiacie i zdobicie grobowce prorokom oraz innym ludziom, którzy kochali Boga, |